



meta翻訳

～個人開発から最高精度へ～

株式会社ClassIII 藤井隆太郎

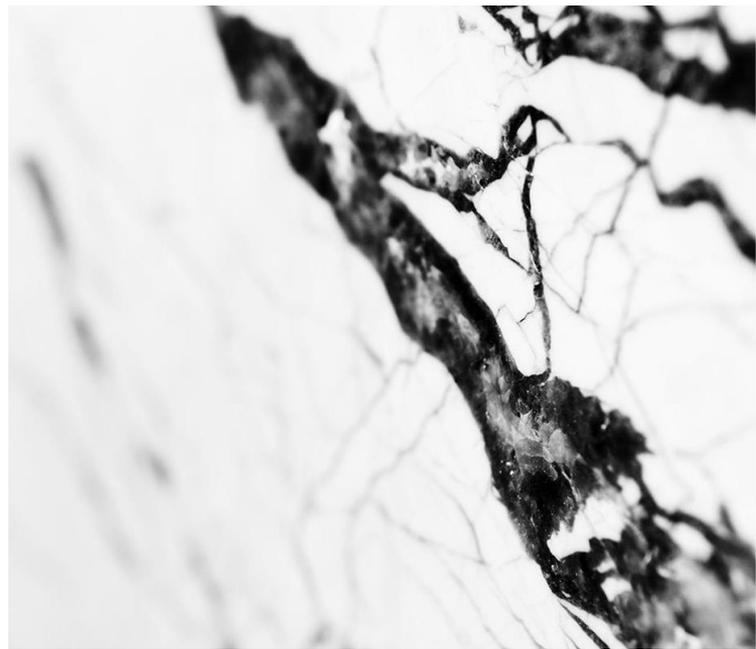
アジェンダ

1. 自己紹介
 2. meta翻訳とは
 3. meta翻訳の精度紹介
 4. meta翻訳の思想
 5. 個人開発なのに精度が良い理由
 6. まとめ
-



01

自己紹介



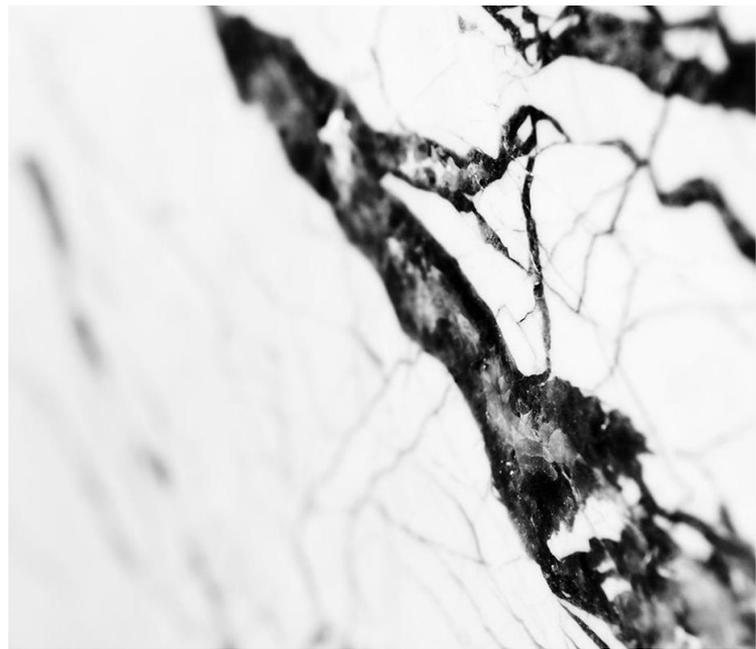
自己紹介

1. 京都大学工学部情報学科を卒業の後、京都大学大学院中退
 2. **NLP**の研究をしていたわけではない (する直前に中退)
 3. 縁があって株式会社ClassIIIの**CEO**に就任
 4. **Twitter**では**goto**という名前で活動
 - a. **meta**翻訳を開発して公開した所、フォロワー約**6000**人に！
 - b. **ID: goto_yuta_**
 5. 最近では技術顧問などもしています
 - a. 毎日論文を読んでいる・・・
-



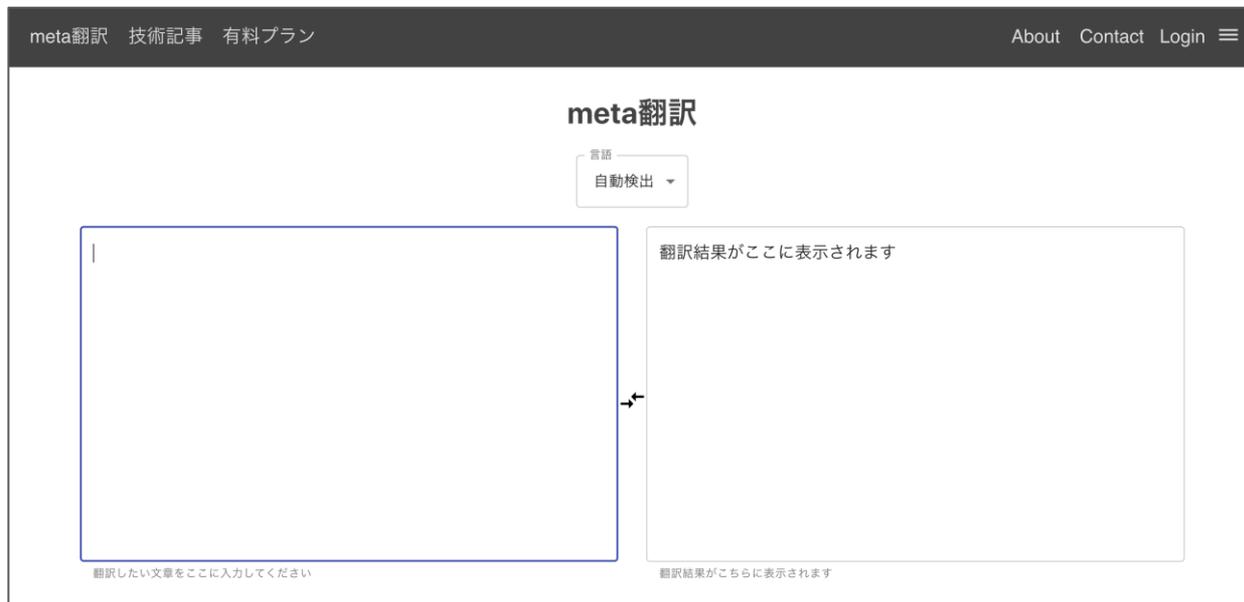
02

meta翻訳とは



meta翻訳とは

1. 広告を一度も打ったことが無い割に有名な、英⇄日翻訳サービス
2. 「Meta」ではなく「meta」
3. 開発中に「meta翻訳」と名付けてた矢先、FacebookがMetaに...



開発工程

至って普通・・・

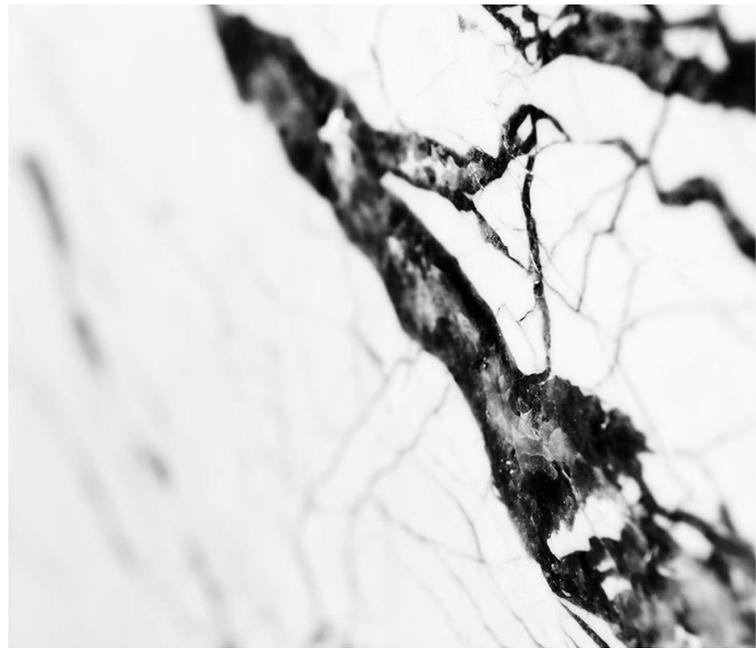
約1年半、毎日論文を読み、
週末にコーディング。
その繰り返し。
それだけ。





03

meta翻訳の精度



meta翻訳の精度

|01 世界**2**位の英日翻訳！

某**D**社以外には勝ってる
かな・・・

|02 世界**1**位の日英翻訳！

崩れた日本語にも強い

|03 現在進行形で精度向上中

これから適用していく
アルゴリズムに自信アリ

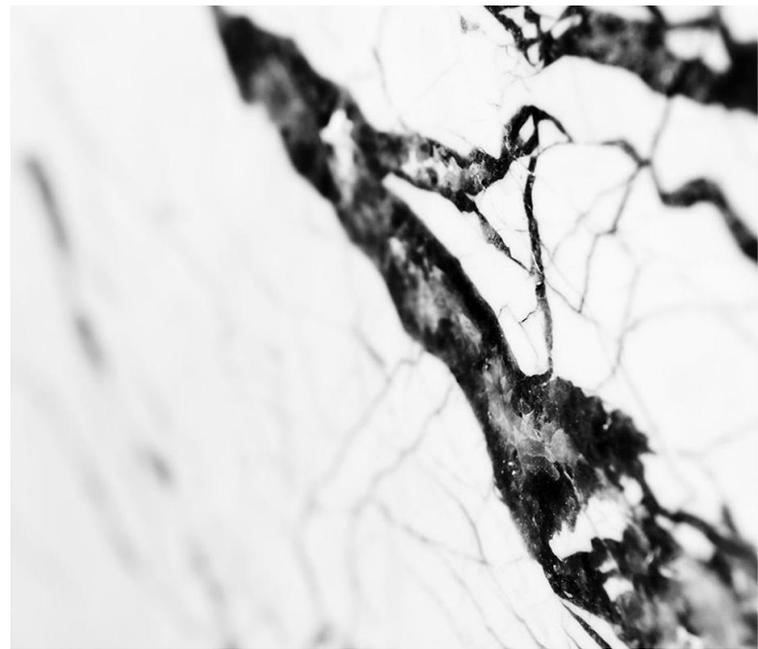
|04 注意点

精度は個人の感想です
(**BLEU**や翻訳者による
評価も行いました)

04

meta翻訳の思想

重要！



Concept 1

日本語くらい
日本のサービスで

日本語で使われる有名な翻訳サービスが
外国産(G社)だったりするのは違和感。
日本語の翻訳精度は国力に直結。

国消

— 国しょう国さん —

国産

Concept 2

個人開発へのこだわり

一般人が、某G翻訳より優れた翻訳機を開発できたりすれば社会的に良いインパクトがあるかも

「とりあえずやってみた」
みたいな人も増えて欲しい・・・

個人開発を はじめよう!

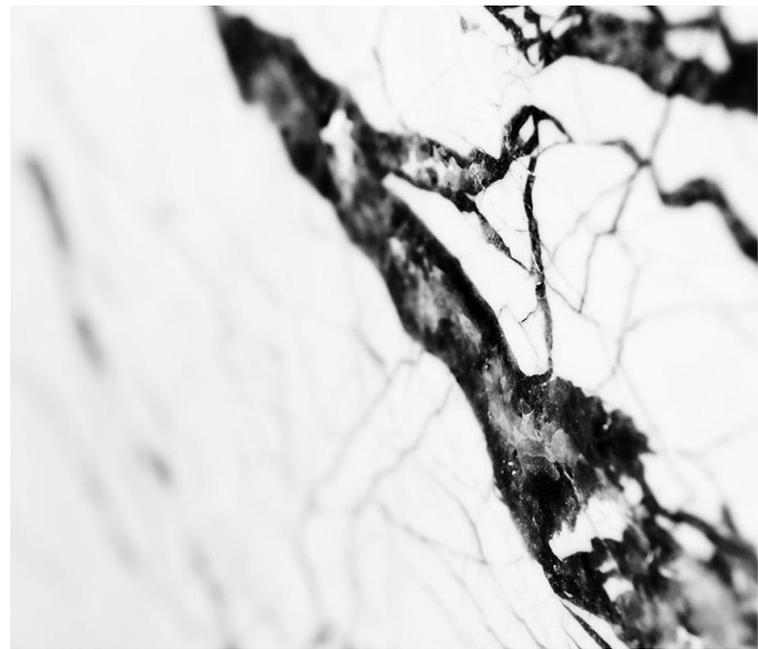
クリエイター
25人の
実践エピソード

ゆずたそ 編



05

個人開発なのに
精度が良い理由



個人開発なのに精度が良い理由



OSSの恩恵

個人開発は既に
そんなに不利
ではない



論文1000本

必要知識を
しらみ潰しにして
最低限網羅
これで初めて
スタート地点



尖った技術

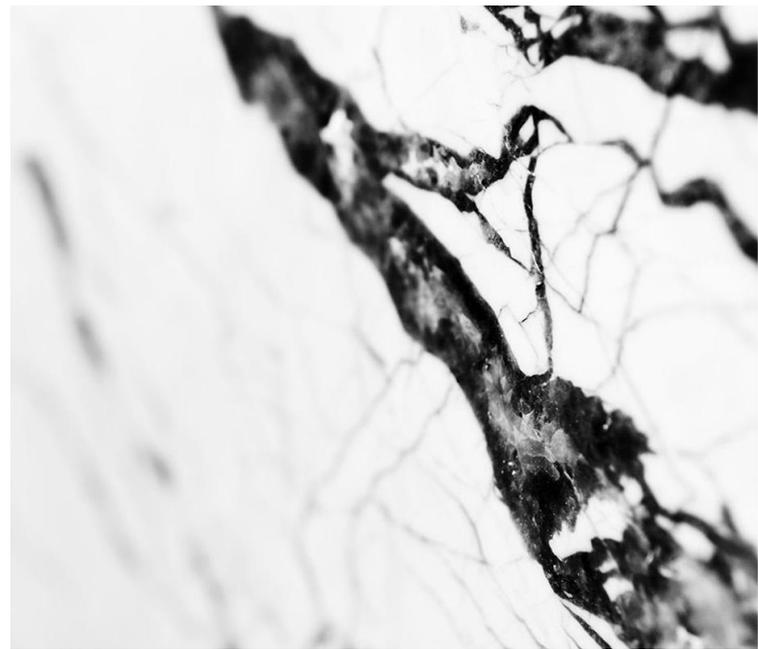
他が採用していない
であろう技術を
採用

←

→

05.5

精度を上げる
尖った技術





個人開発でも 抜群の精度を 誇るAIから着想

将棋AIは基本的に個人の
制作物で競争されている



将棋AIが個人でも成功している理由

1. ぶっ飛んだ計算量ではない
 - a. Stable Diffusionとかは個人では厳しい
 2. 勝手に成長する
 - a. 一方、機械翻訳AIはデータを与えて育てる
 - b. AIが勝手に成長すると、個人でも企業でも人手の差の影響が少ない
-

将棋AIが個人でも成功している理由

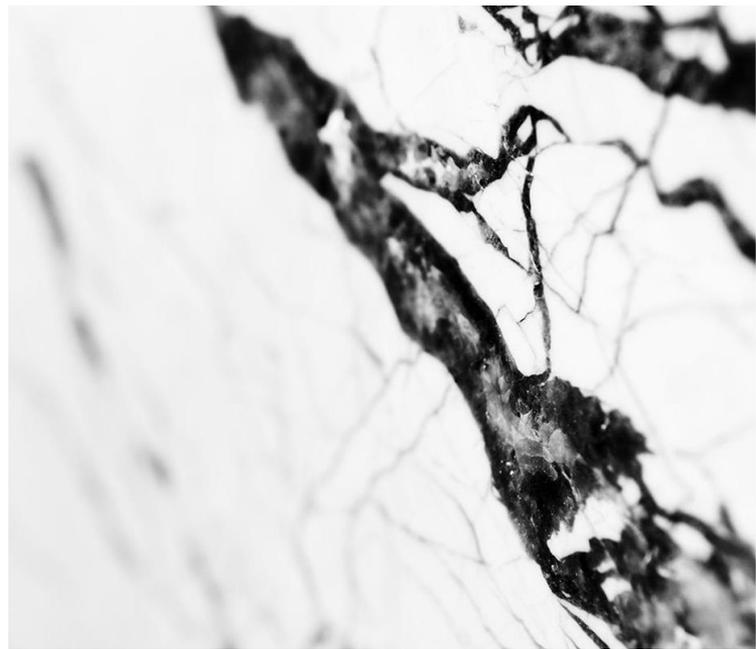
1. ぶっ飛んだ計算量ではない
 - a. Stable Diffusion とかは個人では厳しい
2. 勝手に成長する
 - a. 一方、機械翻訳AIはデータを与えて育てる
 - b. AIが勝手に成長すると、個人でも企業でも人手の差の影響が少ない

機械翻訳AIにも
勝手に成長する仕組みを投入！



06

まとめ



まとめ

1. **meta**翻訳のこれから
 - a. 有料プランなどもこのイベントを機に発足
 - b. **API**なども公開
 2. 開発思想
-



Thanks!

気軽に質問お願いいたします

